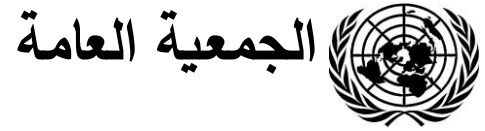


Distr.: General  
16 May 2022  
Arabic  
Original: English



لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي  
الدورة الخامسة والخمسون  
نيويورك، 27 حزيران/يونيه - 15 تموز/يوليه 2022

نشر المعلومات والأنشطة ذات الصلة لدعم عمل الأونسيترال واستخدام  
نصوصها، بما في ذلك تقرير عن مجموعة السوابق القضائية المستندة  
إلى نصوص الأونسيترال (كلاوت) ونُذ السوابق القضائية

مذكرة من الأمانة

المحتويات

الصفحة

3	.....	أولاً- مقدمة
3	.....	ثانياً- نشر المعلومات من خلال حضور الأونسيترال عبر الإنترنت ووسائل التواصل الاجتماعي
3	.....	ألف- معلومات أساسية
4	.....	باء- مواد موسعة على قنوات الأونسيترال على وسائل التواصل الاجتماعي وموقعها الشبكي
5	.....	جيم- مواد بناء القدرات على موقع الأونسيترال الشبكي
6	.....	دال- مجموعة السوابق القضائية المستندة إلى نصوص الأونسيترال (كلاوت) ونُذ السوابق القضائية
		هـ- العمل على توحيد تفسير اتفاقية الاعتراف بقرارات التحكيم الأجنبية وتنفيذها لعام 1958 (اتفاقية نيويورك)
11	.....	واو- مدى استخدام موقع الأونسيترال الشبكي
12	.....	ثالثاً- أنشطة التواصل الأخرى
13	.....	ألف- النشرات الصحافية
		باء- جلسات الإحاطة التوجيهية وبناء القدرات وتوفير المعلومات عن الأونسيترال للدول الأعضاء وأصحاب المصلحة الآخرين
14	.....	جيم- مسابقات محاكاة قضايا التحكيم في مجال القانون التجاري الدولي
15	.....	دال- المنشورات
16	.....	



- 17 هاء - المساهمة في الدوريات والتقارير والكتابات الأخرى ذات الصلة بعمل الأونسيترال.....
- 18 واو- المحاضرات الإعلامية في فيينا.....
- 18 رابعا- المكتبة القانونية للأونسيترال.....
- 18 خامسا- الصورة العامة للأنشطة غير التشريعية في الفترة المشمولة بالتقرير.....
- 21 سادسا- الأنشطة الرئيسية المقررة للفترة من 1 نيسان/أبريل 2022 فصاعدا.....
- 23 سابعا- الموارد والتمويل.....
- 24 ألف- الصندوق الاستئماني لندوات الأونسيترال.....
- باء- الصندوق الاستئماني من أجل منح المساعدة الخاصة بالسفر إلى البلدان النامية الأعضاء  
في الأونسيترال.....
- 25 ثامنا- برامج التدريب الداخلي.....

## أولاً - مقدمة

1- تقدم هذه المذكرة معلومات عن أنشطة الأمانة الرامية إلى التوعية بالأونسيترال وولايتها ونصوصها (التي تُعرف على الصعيد العالمي بالأنشطة غير التشريعية)<sup>(1)</sup>. واضطلع بهذه الأنشطة في الفترة من 1 نيسان/أبريل 2021 إلى 31 آذار/مارس 2022 (الفترة المشمولة بالتقرير).

2- وتتناول هذه المذكرة ما يلي:

(أ) التوعية بالأونسيترال وأنشطتها من خلال حضور الأونسيترال عبر الإنترنت ووسائل التواصل الاجتماعي؛

(ب) أنشطة التواصل الأخرى، بما في ذلك مسابقات محاكاة قضايا التحكيم في مجال القانون التجاري الدولي؛

(ج) معلومات عن الصورة العامة لجميع الأنشطة التي تدعم اعتماد واستخدام نصوص الأونسيترال وتفسيرها على نحو موحد؛

(د) بيان بالأنشطة المقررة في الفترة المشمولة بالتقرير المقبل (وما بعدها، في إحدى الحالات)؛

(هـ) الاحتياجات من الموارد اللازمة للأنشطة؛

(و) سير عمل برنامج الأونسيترال للتدريب الداخلي.

3- ولذلك، فإن هذه المذكرة تكمل المعلومات المقدمة في الوثيقة A/CN.9/1099، المعنونة "التعاون التقني والمساعدة التقنية"؛ والوثيقة A/CN.9/1098، المعنونة "حضور الأونسيترال الإقليمي - أنشطة مركز الأونسيترال الإقليمي لآسيا والمحيط الهادئ"؛ والوثيقة A/CN.9/1097، المعنونة "حالة الاتفاقيات والقوانين النموذجية وسير عمل سجل الشفافية".

## ثانياً - نشر المعلومات من خلال حضور الأونسيترال عبر الإنترنت ووسائل التواصل الاجتماعي

### ألف - معلومات أساسية

4- تلبية لدعوة اللجنة الأمانة، في الدورة الخمسين للجنة<sup>(2)</sup>، إلى الابتكار في نهجها المتبع في نشر المعلومات المتعلقة بنصوص الأونسيترال، واصلت الأمانة وضع وتنفيذ أدوات إضافية لتوفير معلومات عن ولاية الأونسيترال وأنشطتها ونصوصها.

5- ويدل الاستخدام المتزايد للمواد المتاحة على الإنترنت ووسائل التواصل الاجتماعي التي أنتجتها الأمانة خلال جائحة مرض فيروس كورونا (كوفيد-19) على أن النهج المتعلق بتوسيع نطاق أنشطة الأونسيترال المعنية بالتواصل على الإنترنت يحظى بترحيب مستعملي نصوص الأونسيترال. كما أن اتباع نهج

(1) هذه الأنشطة لها نفس الهدف العام الذي ترمي إليه أنشطة التعاون التقني والمساعدة التقنية التي تضطلع بها الأمانة المبينة في الوثيقة A/CN.9/1099، المعنونة "التعاون التقني والمساعدة التقنية"، ولكنها موجهة عموماً إلى جمهور واسع ومستخدمي موقع الأونسيترال الشبكي ومنصات ووسائل التواصل الاجتماعي الخاصة بها، وتشمل مجالات وجوانب متعددة من ولاية الأونسيترال وأنشطتها.

(2) أشارت أيضاً إلى أن تعميم المعلومات المتعلقة بالقانون التجاري الدولي هو إحدى الوظائف المنوطة بالأونسيترال، وأنه ارتئي أن يكون جانباً دائماً من جوانب عمل اللجنة. انظر الوثائق الرسمية للجمعية العامة، الدورة الثانية والسبعون، الملحق رقم 17، تقرير لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي، الدورة الخمسون، 2017، A/72/17، الفقرتين 435 و436.

قائم على الإنترنت للتوعية بعزز الكفاءة في التنفيذ، ويوفر أيضاً، من خلال الحد من السفر بشكل عام، مساهمة إيجابية في الاستدامة. ومن منظور موضوعي، فإنه يتيح للأمانة تخصيص مزيد من الوقت والموارد لتحضير وتنفيذ الأنشطة المقدمة بالحضور الشخصي وبناء القدرات المحدد الأهداف، ومن ثم تعزيز النتائج.

6- ولذلك سعت الأمانة إلى اكمال النصوص التشريعية والمواد الإرشادية الموجودة على موقع الأونسيترال الشبكي من خلال منصات الأونسيترال على وسائط التواصل الاجتماعي، التي تعمل أيضاً على إكمال أنشطة التوعية والتواصل والمساعدة التقنية وبناء القدرات.

### باء - مواد موسعة على قنوات الأونسيترال على وسائط التواصل الاجتماعي وموقعها الشبكي<sup>(3)</sup>

7- خلال الفترة المشمولة بالتقرير، أصدرت الأمانة ونشرت مواد على قنوات التواصل الاجتماعي وموقع الأونسيترال الشبكي لشرح مسائل التنفيذ والمسائل المشتركة المتعلقة بالتفسير، ومبادئ الأونسيترال التوجيهية للممارسة، الموجهة للمسؤولين الحكوميين والقضاة والاختصاصيين الممارسين في مجال القانون<sup>(4)</sup>.

8- وتواصل الأمانة الاستفادة على نحو واسع من قنوات الأونسيترال على وسائط التواصل الاجتماعي كوسيلة للتوعية. وقد زاد عدد المشتركين والمشاهدات في قنوات وسائط التواصل الاجتماعي على نحو كبير منذ الدورة الأخيرة. واستُخدم موقع يوتيوب كمنصة لنشر تسجيلات الفعاليات التي تنظمها الأونسيترال وأشطتها وأعمالها، بما في ذلك الفعاليات الجانبية التي عقدت خلال الدورة الرابعة والخمسين للجنة، ومنتدى إنشيوين للقانون والأعمال التجارية، وحلقة دراسية شبكية بشأن رقمنة الممارسات التجارية على الصعيد الدولي، وحلقة دراسية شبكية بشأن التدابير التي تنفذها الدول بشأن جائحة كوفيد-19، وندوة الأونسيترال بشأن الأعمال التي يمكن الاضطلاع بها مستقبلاً في مجال تسوية المنازعات<sup>(5)</sup>. وتتاح التسجيلات باللغة التي قدمت بها، وتكون متاحة بجميع لغات الأمم المتحدة الرسمية الست عندما تكون خدمات الترجمة متوفرة. وخلال الفترة المشمولة بالتقرير، نشر 30 تسجيل فيديو جديد، حصل على 24 938 مشاهدة، بزيادة بنسبة 58,8 في المائة عن الفترة المشمولة بالتقرير السابق. وزاد عدد المشتركين في قناة يوتيوب من 580 إلى 1 115 مشتركاً خلال الفترة المشمولة بالتقرير، بزيادة بنسبة 92,2 في المائة. وحصلت المحاضرة الأولى في سلسلة محاضرات CISG@40 عن القانون التجاري عبر الوطني على أكثر من 9 400 مشاهدة.

9- وتحتفظ الأونسيترال أيضاً بحسابات على مواقع وسائط التواصل الاجتماعي LinkedIn وفيسبوك وSoundcloud وتويتر. وبلغ المتابعون على حساب الأونسيترال على موقع LinkedIn 35 000 متابع، بزيادة تقارب 8 000 متابع عن الفترة المشمولة بالتقرير السابق. والمشاركون في موقع LinkedIn يشاركون على نحو نشط، وتحظى المشاركات على موقع LinkedIn باهتمام كبير من المشاركين في الموقع. ومن النقاط البارزة في هذه الفترة المشمولة بالتقرير منشور عن الدليل الثلاثي الأطراف، حصل على أكثر من 30 000 مشاهدة، ومنشور عن تصديق تركيا على اتفاقية الأمم المتحدة بشأن اتفاقات التسوية الدولية المنبثقة من الوساطة، حصل على أكثر من 22 000 مشاهدة، ومنشور عن دليل الأونسيترال التشريعي بشأن الشراكات بين القطاعين العام والخاص، حصل على أكثر من 20 000 مشاهدة. وللاونسيترال أيضاً حساب على فيسبوك، بلغ عدد متابعيه أكثر من 4 340 ويوجد لدى أمينة الأونسيترال حساب على موقع تويتر لنشر المعلومات المتعلقة

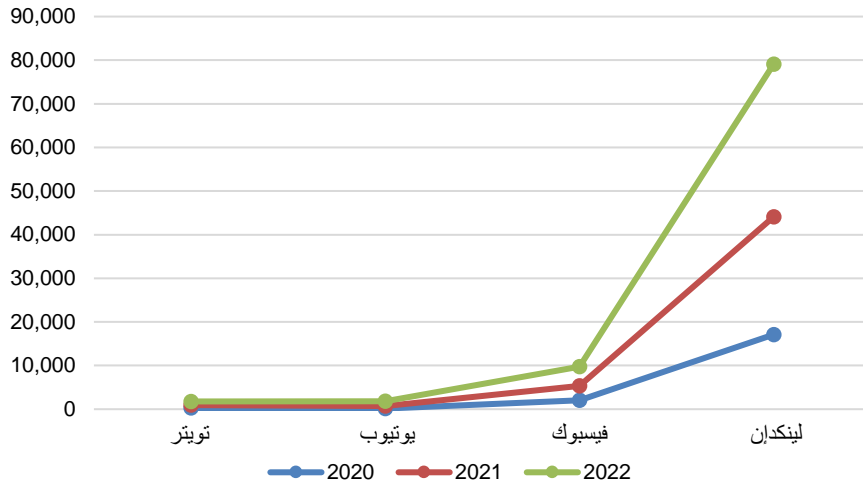
(3) [uncitral.un.org/ar](http://uncitral.un.org/ar). للاطلاع على أحدث وصف للموقع الشبكي وتحديثه في عام 2018، انظر الوثيقة A/CN.9/980/Rev.1 المعنونة "التعاون التقني والمساعدة التقنية"، الفقرات 52-54.

(4) للاطلاع على معلومات أساسية عن تطوير هذه النهج، انظر الوثيقة A/CN.9/1033، المعنونة "نشر المعلومات والأنشطة ذات الصلة لدعم عمل الأونسيترال واستخدام نصوصها"، الفقرة 27.

(5) [www.youtube.com/channel/UCvbVLBJfD94n0H\\_oFpS7csA/](http://www.youtube.com/channel/UCvbVLBJfD94n0H_oFpS7csA/)

بفعاليات الأونسيترال وعملها. وبلغ عدد متابعي الحساب على تويتر 871 متابعاً، وأعيد تغريدته مرات عديدة. ومُبيّن أدناه الاستخدام المتزايد لوسائل التواصل الاجتماعي.

#### الإحصاءات المتعلقة بوسائل التواصل الاجتماعي، 2020-2022



10- ويمكن الوصول إلى قنوات ووسائل التواصل الاجتماعي هذه من موقع الأونسيترال الشبكي، وتنتشر الأمانة المعلومات عن الفعاليات والأنشطة المتصلة بالأونسيترال على مختلف القنوات، وهو ما يتيح مدخلا إلى عمل اللجنة ويشير اهتماما كبيرا بعمل الأونسيترال، حسبما أشير في الفقرات السابقة. وتبعاً لذلك، ستواصل الأمانة تطوير حضورها على قنوات ووسائل التواصل الاجتماعي هذه من أجل توليد المزيد من المعلومات والمحتوى خلال الفترة المشمولة بالتقرير المقبل.

#### جيم - مواد بناء القدرات على موقع الأونسيترال الشبكي

11- وفقاً لما ورد في الفقرتين 7 و8 من الوثيقة A/CN.9/1099، أصدرت الأمانة ثلاث نماذج دراسية يحدد وتيرتها المتدربون لبرنامج التعلم الإلكتروني بعنوان "مقدمة إلى لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي" (تشمل توفير مقدمات عن الأونسيترال ومجالات عملها، ومساهمة الأونسيترال في تحقيق أهداف التنمية المستدامة)، بالتعاون مع المركز الدولي للتدريب التابع لمنظمة العمل الدولية<sup>(6)</sup>. ويمكن الوصول إلى النماذج من خلال الصفحة الرئيسية لموقع الأونسيترال الشبكي وعلى الموقع الشبكي للحرم الجامعي الإلكتروني الخاص بالمركز الدولي للتدريب التابع لمنظمة العمل الدولية (الحرم الجامعي الإلكتروني)<sup>(7)</sup>. ومن المتوقع أن تصدر قريباً سلسلة ثانية من النماذج بشأن الشراكات بين القطاعين العام والخاص، والاشتراء العمومي، والوساطة والتحكيم.

12- وقد صمم برنامج التعلم الإلكتروني كأداة للتوعية بالأونسيترال وأعمالها. ومن خلال توفير هذه المقدمة، يمكن إكمال البرنامج بأنشطة بناء القدرات المحددة الأهداف. وتفترض أنشطة المتابعة تلك مسبقاً أن يكون لدى المشاركين الفهم الكافي للأونسيترال وعملها ليتسنى إجراء مناقشة متعمقة بشأن مواضيع الأونسيترال ونصوصها.

(6) قدم الدعم المالي أيضاً في إطار مذكرة تفاهم أبرمت مع وزارة التجارة في الصين في 7 آب/أغسطس 2019.

(7) يمكن الوصول إلى الموقع والتسجيل فيه من خلال الرابط التالي: <https://ecampus.itcilo.org/login/index.php>.

- 13- ونماط التعلم الإلكتروني موجهة أيضا إلى المندوبين المحتملين لدى الأونسيترال وممثلي البعثات الدائمة والمسؤولين الحكوميين المعنيين بالمسائل المتعلقة بالأونسيترال وغيرهم ممن قد يطلبون المساعدة التقنية والدعم في مجال بناء القدرات من الأمانة.
- 14- ويتيح توافر النماط من خلال الموقع الشبكي للأونسيترال والموقع الشبكي للحرم الجامعي الإلكتروني للأمانة الوصول إلى جمهور موسع، مثل مقدمي المساهمات التقنية والباحثين والممارسين الآخرين ممن لديهم اهتمام عام بالأونسيترال، والمستعملين المحتملين لنصوص الأونسيترال الذين قد لا تستبينهم الأمانة ألا من خلال هذا. وحتى الآن، شارك 259 مشاركا من المتحدثين باللغة الصينية و3 985 مشاركا من المتحدثين باللغة الإنكليزية في هذه النماط، مما يسلط الضوء على اتساع مدى التواصل.
- 15- من ثم، فإن البرنامج يقع ضمن هدف الأمانة المتعلق بالأنشطة غير التشريعية، المتمثل في تقديم شرح لنصوص الأونسيترال ومزاياها وفوائدها للمنخرطين بالفعل في العمل مع الأونسيترال والمهتمين بإصلاح القانون التجاري في السياق الأوسع.
- 16- وتوِّد أيضا عن النجاح الكبير الذي حققه يوم الأونسيترال لآسيا والمحيط الهادئ ويوم الأونسيترال لأمريكا اللاتينية والكاريبية<sup>(8)</sup> اهتمام كبير في صفوف الفئة السكانية الأصغر سنا، بمن فيهم الطلاب والممارسون المستجدون<sup>(9)</sup>. فعلى سبيل المثال، زاد عدد زوار موقع الأونسيترال الشبكي باللغة الإسبانية بنسبة 81 في المائة في الفترة 2020-2022، و(أيضا بعد إصدار نماط التعلم الإلكتروني باللغة الصينية وغير ذلك من أنشطة التواصل في الصين)<sup>(10)</sup>، وزاد عدد زوار الموقع الشبكي باللغة الصينية بنسبة 187 في المائة خلال الفترة نفسها.

## دال- مجموعة السوابق القضائية المستندة إلى نصوص الأونسيترال (كلاوت) ونُذ السوابق القضائية

### 1- كلاوت<sup>(11)</sup>

القضايا المبلغ عنها في نظام كلاوت

- 17- في 31 آذار/مارس 2022، كان قد صدر 214 عددا من أعداد كلاوت، تتناول 1 973 قضية من 78 ولاية قضائية<sup>(12)</sup>.

(8) انظر الوثيقة A/CN.9/1098، الفقرة 4 (هـ)، والوثيقة A/CN.9/1099، الفقرات 46-55، والتقارير التي تحمل هذا الاسم المتاحة في القسم الخاص بالدورة الخامسة والخمسين للجنة على الموقع الشبكي: [www.uncitral.un.org](http://www.uncitral.un.org).

(9) يمكن الاطلاع على تقرير يوم الأونسيترال لآسيا والمحيط الهادئ لعام 2020، وتقرير يوم الأونسيترال لأمريكا اللاتينية والكاريبية لعام 2020 على الروابط التالية: [https://uncitral.un.org/sites/uncitral.un.org/files/media-documents/uncitral/en/apdayreport\\_2020.pdf](https://uncitral.un.org/sites/uncitral.un.org/files/media-documents/uncitral/en/apdayreport_2020.pdf) و [https://uncitral.un.org/sites/uncitral.un.org/files/media-documents/uncitral/en/lacdayreport\\_2020.pdf](https://uncitral.un.org/sites/uncitral.un.org/files/media-documents/uncitral/en/lacdayreport_2020.pdf) و [https://uncitral.un.org/sites/uncitral.un.org/files/media-documents/uncitral/es/lacdayreport\\_2020.pdf](https://uncitral.un.org/sites/uncitral.un.org/files/media-documents/uncitral/es/lacdayreport_2020.pdf)، على التوالي.

(10) انظر الوثيقة A/CN.9/1099، الفقرات 7-9.

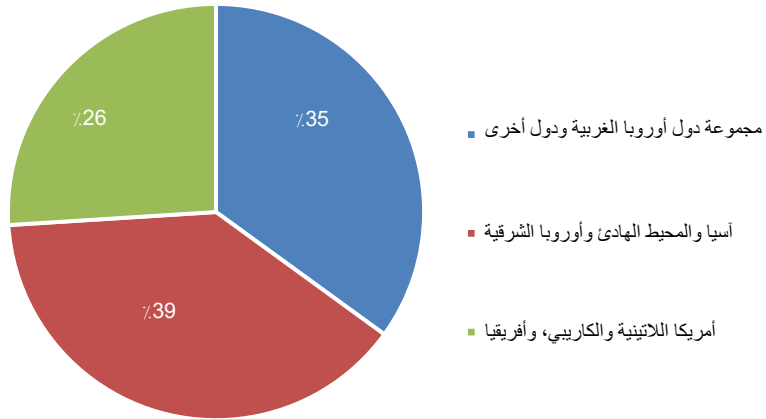
(11) للاطلاع على معلومات أساسية بشأن مجموعة السوابق القضائية المستندة إلى نصوص الأونسيترال (كلاوت)، انظر المنشورات الرامية إلى التشجع على تفسير وتطبيق نصوص الأونسيترال (كلاوت ونُذ السوابق القضائية) على نحو موحد ودعم تنفيذها واشتراطها، الوثيقة A/CN.9/1017، الفقرات 1-6.

(12) خلال الفترة المشمولة بالتقرير، نُشرت قضيتان من نيبال لأول مرة في نظام كلاوت.

18- وتتعلق القضايا المنشورة في الفترة المشمولة بالتقرير باتفاقية الأمم المتحدة بشأن الاعتراف بقرارات التحكيم الأجنبية وتنفيذها (اتفاقية نيويورك) (27 قضية)، وقانون الأونسيترال النموذجي للتحكيم التجاري الدولي (15 قضية)، واتفاقية الأمم المتحدة بشأن عقود البيع الدولي للبضائع، لعام 1980 (15 قضية)، واتفاقية مدة التقادم في البيع الدولي للبضائع (قضية واحدة)، وقانون الأونسيترال النموذجي بشأن الإعسار عبر الحدود (12 قضية)، ولأول مرة قانون الأونسيترال النموذجي بشأن الوساطة التجارية الدولية واتفاقات التسوية الدولية المنبثقة من الوساطة (قضية واحدة). ويتبع توزيع القضايا بحسب مجالات عمل الأونسيترال نمطاً راسخاً (A/CN.9/1017، الفقرة 7).

19- وبالمثل، فيما يتعلق بالمنشأ الجغرافي للقضايا المبلغ بشأنها، ما زالت غالبية الخلاصات المنشورة في الفترة المشمولة بالتقرير مستمدة من ولايات قضائية كائنة في مجموعة دول أوروبا الغربية ودول أخرى (انظر الوثيقة A/CN.9/1017، الفقرة 14)، على نحو ما يبين الشكل أدناه.

### قضايا نظام كلاوت حسب المنطقة



### أعمال تجديد نظام كلاوت

20- تسلط اللجنة الضوء بانتظام على قيمة نظام كلاوت، بما في ذلك نُبذ السوابق القضائية المستندة إلى نصوص الأونسيترال، في تعزيز التطبيق الموحد لتلك النصوص، وأحاطت علماً بالنقاط التالية ذات الصلة بالنظام وتشغيله:

(أ) النسبة المتزايدة من خلاصات كلاوت المقدمة من مساهمين طوعيين، والتي أصبحت تتجاوز قليلاً تلك التي يقدمها المراسلون الوطنيون (15 في المائة منهم فقط من المساهمين النشطين في كلاوت)؛

(ب) الهدف المتمثل في ضمان أن تجسد قضايا نظام كلاوت نمط اعتماد نصوص الأونسيترال واستخدامها في نظامي القانون المدني والقانون العام وجميع المناطق على السواء (مع الترحيب، على سبيل المثال، بالعدد المتزايد من خلاصات كلاوت الواردة من الصين في السنوات الأخيرة)؛

(ج) الهدف من توسيع نطاق نصوص الأونسيترال المشمولة: فعلى الرغم من وجود عدد متزايد من القضايا التي تطبق القانون النموذجي بشأن الإعسار عبر الحدود، فإن نظام كلاوت ككل لا يزال يركز على السبل البديلة لتسوية المنازعات - القانون النموذجي للتحكيم التجاري الدولي واتفاقية نيويورك - واتفاقية البيع؛

(د) التطورات في التكنولوجيا، التي جعلت الوصول إلى أعداد كلاوت متعذرا نسبيا، مقارنة بالأدوات الأحدث، بسبب التصميم. (خلاصات كلاوت، المنشورة في نظام الوثائق الرسمية للمنظمة، غير متاحة إلا كجزء من عدد من أعداد كلاوت وليس بشكل فردي.) والمعلومات المتعلقة بقضايا نظام كلاوت متاحة في قاعدة بيانات كلاوت، ولكن لا يمكن البحث في قاعدة البيانات بشكل تام وهي تعتمد على الفهرسة اليدوية التي قد لا تكون دقيقة تماما؛

(هـ) المساهمة المحتملة لنظام كلاوت في أنشطة بناء القدرات؛

(و) تزايد الطلب على الإرشادات بشأن تفسير وتطبيق نصوص الأونسيترال، بما في ذلك من مقدمي الخدمات القانونية وكذلك من المحكم إليهم<sup>(13)</sup>.

21- وفي عام 2019، طلبت اللجنة إلى الأمانة تجديد نظام كلاوت وتوسيع نطاقه، من خلال:

(أ) إنشاء لجنة توجيهية؛

(ب) إنشاء شبكة من شركاء كلاوت وشراكات خاصة بنظام كلاوت؛

(ج) إيجاد حل مستدام لمسألة النشر الإلكتروني لنظام كلاوت<sup>(14)</sup>.

22- وكان الدافع لطلب اللجنة هو التسليم بأن من شأن التجديد أن يدعم عمل نظام كلاوت كأداة تفسيرية فعالة تستخدمها الدول التي اعتمدت نصوص الأونسيترال. وفي حين أن السوابق القضائية ذات الصلة، ومن ثم خلاصات كلاوت، ستبقى بطبيعة الحال من القوانين الوطنية المستندة إلى نصوص الأونسيترال (وستجسد المعدل المتزايد لاعتماد بعض النصوص، مثل اتفاقية البيع)، أحاطت اللجنة علما بتحليل الأمانة الذي يبين أن تمثيل بعض المناطق والنظم يبدو ناقصا في كلاوت. وقد يكون من أسباب هذا الوضع السهولة النسبية في الاطلاع على السوابق القضائية: فيستبعد أن تكون الولايات القضائية التي يصعب فيها الإبلاغ عن القضايا ممثلة في كلاوت، وفي بعض اللغات، يكون نظام كلاوت المصدر الرئيسي أو حتى الوحيد للمعلومات ذات الصلة.

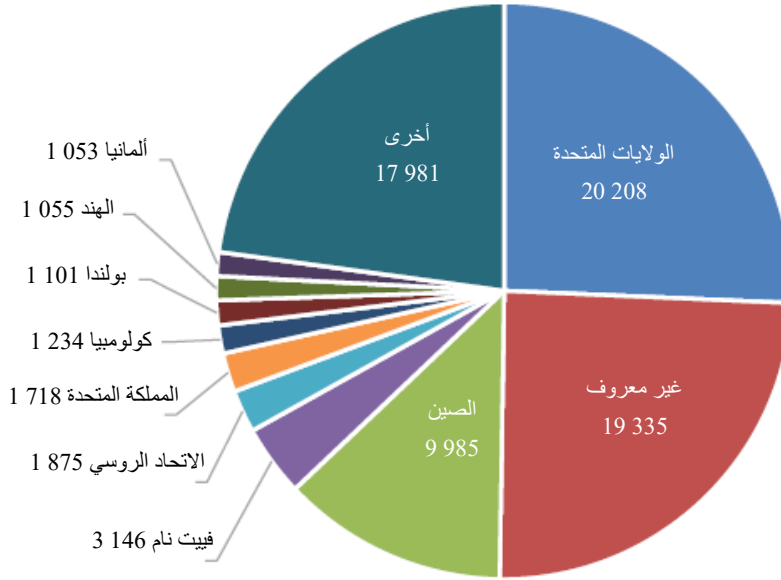
23- ومنذ عام 2019، مُنحت الأمانة حق الوصول إلى الإحصاءات المتعلقة بمستعملي قاعدة بيانات كلاوت. فعلى سبيل المثال، في نيسان/أبريل 2022، كان النمط على النحو التالي، مما يدل على أن العديد من المستخدمين هم من البلدان المتقدمة والمتوسطة الدخل.

(13) كما يتضح من وجود قواعد بيانات دولية ووطنية للسوابق القضائية المتصلة بالأونسيترال تستضيفها مجموعة متنوعة من الهيئات، ومن التقييم الذي أجره مكتب خدمات الرقابة الداخلية لمكتب الشؤون القانونية في عام 2019 (E/AC.51/2019/9، الفقرة 39).

(14) انظر الوثائق الرسمية للجمعية العامة، الدورة الرابعة والسبعون، الملحق رقم 17، تقرير لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي، الدورة الثانية والخمسون، 2019، A/74/17، الفقرات 239-248.



## مواقع المستعلمين العشرة الأوائل (حسب البلد، في الصفحات التي تم تصفحها) لقاعدة بيانات نظام كلاوت



24- وتبين الفقرات التالية بعض النهج التي حددتها الأمانة للاستجابة لطلبات اللجنة.

25- أولاً، فيما يتعلق باقتراح إنشاء لجنة توجيهية<sup>(15)</sup>، حالت جائحة كوفيد-19 دون عقد جلسات اللجنة والاجتماع الذي كان من المزمع عقده للمراسلين الوطنيين بالحضور الشخصي، مما يعني أنه لم يتم بعد بحث رؤية لتنفيذ هذا الاقتراح. وكما ورد في الفقرة 22 من الوثيقة [A/CN.9/1017](#)، فإن تايلند هي الدولة الوحيدة التي عينت عضواً في اللجنة التوجيهية. ولعل اللجنة تود أن تعاود النظر في هذا الاقتراح، وأن تنتظر مجدداً في النطاق والدور المحتملين للجنة التوجيهية. (صدرت مذكرة شفوية تدعو الدول إلى تعيين مراسلين وطنيين لفترة السنوات الخمس المقبلة (حتى عام 2027)، ريثما يطرأ أي تغيير في النهج الذي قد تقرره اللجنة نتيجة لنظرها في التوجه المستقبلي لنظام كلاوت وإنشاء لجنة توجيهية).

26- ثانياً، فيما يتعلق بإنشاء شبكة من شركاء كلاوت وشراكات خاصة بنظام كلاوت، يتمثل أحد النهج في التركيز على إنشاء مجتمع معني بنظام كلاوت من المساهمين في خلاصات كلاوت، مع التسليم بأن خلاصات نظام كلاوت هي عماد النظام. ويمكن للأمانة أن تستند إلى أنشطة المساعدة التقنية والتعاون التقني التي تقدمها بغرض تنفيذ هذا النهج، على النحو المبين أدناه.

27- التوعية بمزايا المشاركة في المجتمع المعني بنظام كلاوت، بما في ذلك:

(أ) الترويج لأعداد كلاوت في وسائط التواصل الاجتماعي، مع وصف موجز لمحتوى العدد وشكر وتقدير للمساهمين؛

(ب) إدراج أدوات دعم التفسير الموحد لنصوص الأونسيترال في جميع أنشطة المساعدة التقنية والتعاون التقني. وتدرج الأمانة، قدر الإمكان، عنصراً معنياً بنظام كلاوت في جميع جلسات الإحاطة، والحلقات الدراسية الشبكية التمهيدية الخاصة بالأونسيترال، وغير ذلك من أنشطة التوعية وبناء القدرات. فعلى سبيل المثال، خلال برنامج الإعسار وإعادة الهيكلة الخاص بمجموعة الثمانية، الذي قام معهد الإعسار البرازيلي بتنظيمه، أسفر العرض الإيضاحي الذي قدمته الأمانة عن نظام كلاوت عن تقديم عدة خلاصات قضائية لنظام

(15) للاطلاع على المهام المقترحة للجنة، انظر الفقرات 242-244.

كلاوت تتعلق بقانون الأونسيترال النموذجي بشأن الإعسار عبر الحدود، لإدراجها في أحد أعداد كلاوت القادمة. وبما أن أنشطة يوم الأونسيترال تركز على طلاب القانون والمحامين الشباب المنخرطين في مجال البحوث، فإن كل نشاط يسلط الضوء على إمكانية العمل كمساهم طوعي ويوضح كيفية تقديم المساهمات؛

(ج) التوعية بوجود نظام كلاوت في جميع المناطق بغرض تشجيع استخدامه على نطاق أوسع.  
28- إقامة شبكة نشطة من المساهمين في نظام كلاوت، في إطار أنشطة التوعية المشار إليها أعلاه وفي سياق متابعتها، بما يشمل:

(أ) العمل مع المساهمين الحاليين والمحتملين بغرض إيجاد تدفق منتظم من خلاصات كلاوت عالية الجودة بجميع لغات الأمم المتحدة (بما في ذلك إعداد أدوات للاعتراف بالمساهمات من قبيل الهوية المرئية وصفحات شبكية مخصصة لشركاء كلاوت، على النحو المبين أدناه)؛

(ب) تشجيع المساهمين على التوعية بالقضايا ذات الصلة، بما في ذلك بلغات أخرى غير لغات الأمم المتحدة، على الشبكات الخاصة بهم. وعادة ما تطبق تقارير قضايا المحاكم الابتدائية (التي زاد تقديمها، كما ذكر أعلاه) المبادئ القانونية على الوقائع المعقدة وتتجاوز النظر في المبادئ القانونية التي تبرز في كثير من قضايا محاكم الاستئناف (وربما تفسر حكما واحدا في أحد نصوص الأونسيترال). ويتيح هذا التطور الفرصة لمناقشة قضايا نظام كلاوت وخلاصاته ووضع توجيهات بشأن المسائل العملية التي تُصادف عادة في المعاملات التجارية، بالإضافة إلى تفسير الأحكام الواردة في نصوص الأونسيترال.

29- إبرام شراكات لدعم نشر السوابق القضائية المستندة إلى نصوص الأونسيترال المتاحة مجانا على نطاق أوسع على المدى الطويل. وفي هذا الصدد، فإن الأمانة:

(أ) وضعت اختصاصات تجسد المؤشرات التي تضعها اللجنة بشأن الهيئات التي يمكن أن تكون من الشركاء المحتملين (الجامعات، ومعاهد التدريب القضائي، وغيرها)، وأدوار تلك الهيئات ومهامها.<sup>(16)</sup> فعلى سبيل المثال، يدعى الشركاء إلى إعداد مواد إرشادية تتضمن قضايا توضيحية؛

(ب) اتفقت على البنود العامة للشراكة مع كلية الحقوق بجامعة بازل، التي من المتوقع إبرامها قبل دورة اللجنة؛

(ج) شاركت في مناقشات نشطة مع شركاء محتملين آخرين في عدة مناطق؛

(د) تقوم بإعداد أدوات للاعتراف الرسمي بشركاء كلاوت، مثل الهوية المرئية والصفحات الشبكية المخصصة؛

(هـ) تخطط لعقد اجتماعات منتظمة بشأن نظام كلاوت، بالتزامن مع مسابقة فيليم فيس التي تعقد في فيينا في ربيع كل عام وبالاقتزان مع أنشطة الأمانة الأخرى ذات الصلة. وستناقش هذه الاجتماعات المستجدات في السوابق القضائية في المجالات المواضيعية، وربما تركز على مسألة محددة أو نص محدد، ومسائل أخرى تتعلق بتفسير نصوص الأونسيترال. فعلى سبيل المثال، قد يكون من المفيد تبادل المعلومات بشأن طائفة أوسع من القضايا في إطار الشبكة (بما في ذلك من خلال قواعد بيانات السوابق القضائية الخارجية الخاصة بالشركاء) بخلاف تلك التي ستصدر بشأنها خلاصات كلاوت. كما يمكن أن تتضمن الاجتماعات مناقشات بين المساهمين بشأن مشاريع جديدة محتملة، ومشاريع التُّبذ أو المواد المتعلقة ببناء القدرات، والمستجدات المتعلقة بشبكة كلاوت، والدعم المستمر للشبكة.

(16) انظر الوثيقة A/74/17، المرجع السابق، الفقرتين 244 و245.

- 30- وكان الطلب الثالث للجنة هو إيجاد حل مستدام لمسألة النشر الإلكتروني لنظام كلاوت<sup>(17)</sup>. وكما أُبْلِغَت اللجنة فيما بعد، فإن قاعدة بيانات نظام كلاوت غير متاحة بعد على موقع الأونسيترال الشبكي الرئيسي، وتقوم الأمانة بإعداد النهج الوظيفي لقاعدة بيانات جديدة على الإنترنت لنظام كلاوت قبل تطوير قاعدة البيانات ونقلها، ويشمل ذلك النظر في طريقة العرض المثلى لخلاصات كلاوت وأساليب القضية والنُذ من منظور المستعمل.
- 31- وكخطوة أولية، تعيد الأمانة النظر في تصميم وتخطيط أعداد كلاوت، وتقتراح إعادة تصميمها وتحديثها لتناسب الشكل الذي سيقدم على الإنترنت. فأولاً، يمكن تبسيط المقدمة المكونة من صفحة واحدة (التي تتكرر في كل عدد) وتضمينها رابط لموقع شبكي يتضمن معلومات مستفيضة. وثانياً، يمكن أن يتضمن العدد موجزاً للقضايا، أي وصفاً من جملة واحدة لكل قضية في الصفحة الأولى، يليه الخلاصة.
- 32- وفيما يتعلق بالنُذ، من الواضح أن المستعملين يبحثون عن أداة على الإنترنت بتتسيق سهل الاستعمال، بدلاً من الورق التقليدي أو الكتاب الإلكتروني. ومن الوظائف الرئيسية لهذه الأداة أنه يمكن إجراء عمليات البحث عبر النُذ والقضايا في نظام كلاوت (مع مراعاة النطاق والمسائل المتعلقة بالعرض المشار إليها أعلاه).
- 33- ويتمثل الهدف الوظيفي للنشر الإلكتروني المقترح لنظام كلاوت في إنشاء قاعدة بيانات في شكل أداة على الإنترنت متاحة بجميع اللغات الرسمية على موقع الأونسيترال الشبكي، تشمل خلاصات كلاوت ومحتوى النُذ. وينبغي أن يسمح نطاقها ووظائفها لعمليات البحث بإنشاء خلاصات فردية ونتائج ذات صلة من النُذ المختلفة.
- 34- ولعل اللجنة تود تقديم تعليمات أو تعليقات إضافية بشأن النهج المتبع في تجديد نظام كلاوت وتوسيع نطاقه، بما في ذلك بشأن الأدوات المتعلقة بشكر وتقدير المساهمين، وذلك لمساعدة الأمانة على المضي قدماً بالسرعة التي تسمح بها الموارد، وكذلك لتمكين نظام كلاوت من تحقيق إمكاناته كأداة تفسيرية وتوجيهية تتيح الوصول بسهولة إلى القرارات ذات الصلة بشأن طائفة واسعة من نصوص الأونسيترال بلغات متعددة. ولعل اللجنة تود أيضاً المساعدة في تحديد الموارد اللازمة لاستكمال تجديد نظام كلاوت وتوسيع نطاقه.

## هاء - العمل على توحيد تفسير اتفاقية الاعتراف بقرارات التحكيم الأجنبية وتنفيذها لعام 1958 (اتفاقية نيويورك)

- 35- واصلت الأمانة عملها لتتسيق المواد المنشورة على منصة دليل اتفاقية نيويورك لعام 1958 على الشبكة العالمية (متاحة على: [www.newyorkconvention1958.org](http://www.newyorkconvention1958.org))، وقاعدة بيانات نظام كلاوت، وإن كان نطاق التعاون محدوداً بسبب جائحة كوفيد-19 والتدابير المتخذة للتصدي لها. وما زالت منصة دليل اتفاقية نيويورك على الشبكة العالمية عاكفة على زيادة عدد السوابق القضائية المنشورة بشأن تطبيق الاتفاقية<sup>(18)</sup>.

## واو - مدى استخدام موقع الأونسيترال الشبكي

- 36- موقع الأونسيترال الشبكي ([uncitral.un.org/ar](http://uncitral.un.org/ar)) متاح بلغات الأمم المتحدة الرسمية الست، ويتيح الاطلاع على النصوص الكاملة لوثائق الأونسيترال وغيرها من المواد المتصلة بعملها، مثل المنشورات، والمعلومات عن حالة المعاهدات، والنشرات الصحافية، والفعاليات الهامة والأخبار. ووفقاً للسياسة التنظيمية

(17) يمكن الاطلاع على نظر اللجنة في هذه النقطة في الفقرتين 248 و249 من المرجع السابق، الوثيقة A/74/17.

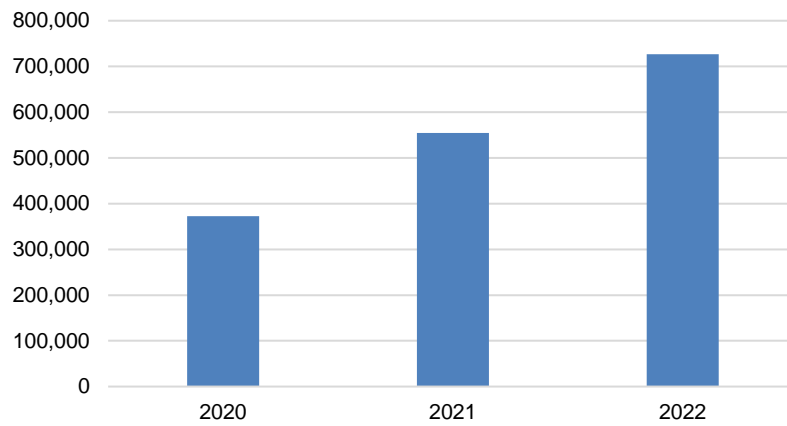
(18) للاطلاع على شرح أوفى لنطاق المنصة ومحتواها، انظر المنشورات الرامية إلى التشجيع على تفسير وتطبيق نصوص الأونسيترال (كلاوت ونُذ السوابق القضائية) على نحو موحد ودعم تنفيذها واشتراعها، A/CN.9/1017، الفقرات 41-46.

المتبعة في تعميم الوثائق، يُتاح الاطلاع على الوثائق الرسمية، عند توافرها، من خلال الربط بنظام الوثائق الرسمية للأمم المتحدة (ODS).

37- وبالتعاون مع مكتب تكنولوجيا المعلومات والاتصالات، أصبح للأمانة إمكانية الوصول إلى أداة لجمع الإحصاءات الخاصة بموقع الأونسيترال الشبكي، بما في ذلك البيانات الاسترجاعية. ولم تكن هذه الأداة متاحة للأمانة عند تقديم تقريرها إلى اللجنة في الدورتين الثالثة والخمسين والرابعة والخمسين، ولذلك ترد أدناه بيانات من هاتين الفترتين الزمنيتين، مما يتيح للجنة تقييم الاتجاهات في استخدام الموقع الشبكي.

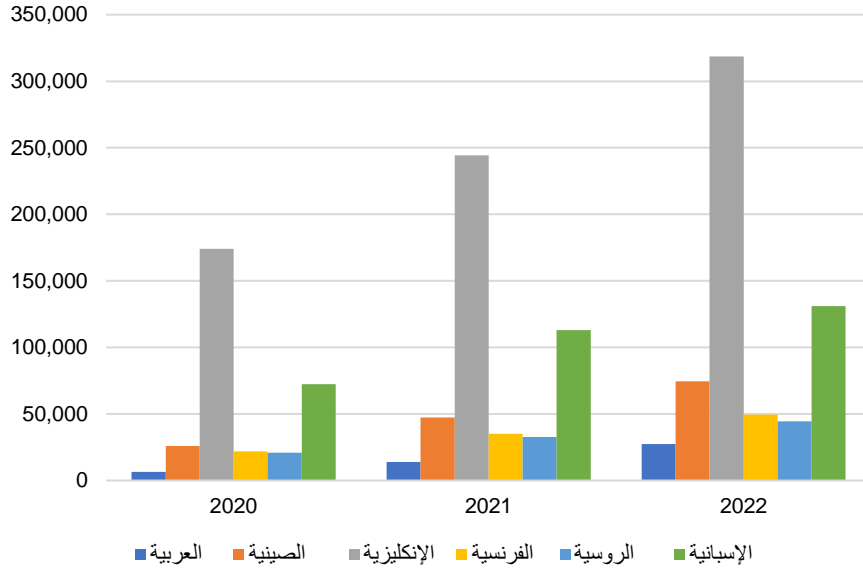
38- واستقبل الموقع 372 375 زائرا فريدا في عام 2020، و554 463 زائرا فريدا في عام 2021، و726 765 زائرا فريدا خلال الفترة الأخيرة المشمولة بالتقرير، حسبما يرد في الرسم البياني أدناه.

### زوار الموقع، 2020-2022

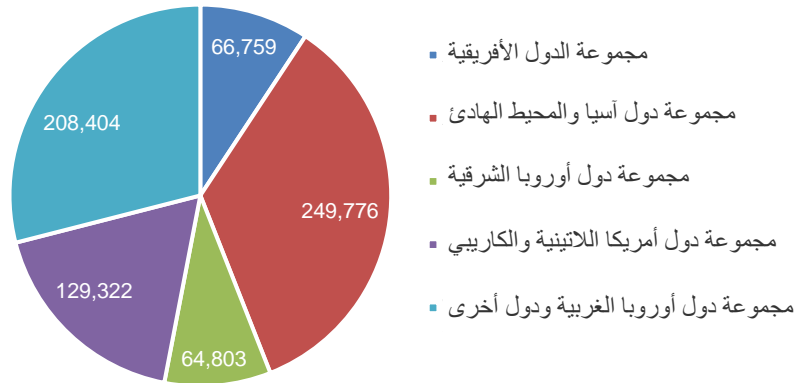


39- ومن بين زوار الموقع الشبكي خلال الفترة المشمولة بالتقرير، كانت 44 في المائة من الزيارات إلى الصفحات المنشورة باللغة الإنكليزية، بينما كانت 56 في المائة منها للصفحات المنشورة باللغات الإسبانية والروسية والفرنسية والصينية والعربية، مقارنة بنسبة 60 في المائة إلى الصفحات المنشورة باللغة الإنكليزية و40 في المائة إلى الصفحات المنشورة باللغات الإسبانية والروسية والفرنسية والصينية والعربية، حسبما ورد في آخر مرة توافرت فيها الإحصاءات في عام 2019. وتيسيرا للفهم، تُمثل هذه الإحصاءات والزوار من كل مجموعة إقليمية في الشكل أدناه.

## الزوار حسب لغة الأمم المتحدة، 2020-2022



## زوار الموقع حسب المجموعة الإقليمية، 2022



40- وتبين الإحصاءات تزايد الاهتمام بالمصادر بلغات بخلاف اللغة الإنكليزية، بينما تعزز أيضا أهمية موقع الأونسيترال الشبكي بوصفه مصدرا متعدد اللغات للمعلومات المتعلقة بالقانون التجاري الدولي.

## ثالثا - أنشطة التواصل الأخرى

ألف - المنشورات الصحافية<sup>(19)</sup>

41- أصدرت الأمانة 13 نشرة صحافية خلال الفترة المشمولة بالتقرير، للاحتفال بالإجراءات التعاهدية المتعلقة بالأونسيترال، وهي تصدر حين تُعلم باعتماد أحد قوانين الأونسيترال النموذجية أو نصوص أخرى ذات صلة، وللإبلاغ عن أي معلومات أخرى ذات أهمية خاصة للأونسيترال وذات صلة مباشرة بها. ولعل اللجنة تود

(19) يمكن الاطلاع على وصف لنهج الأمانة إزاء مسألة المنشورات الصحافية في الوثيقة A/CN.9/980/Rev.1، المعنونة "التعاون التقني والمساعدة التقنية"، الفقرتان 64 و65.

أن تكرر طلبها المعتاد إلى الدول بأن تخطر الأمانة عند سنها تشريعات لتنفيذ أحد قوانين الأونسيترال النموذجية أو النصوص الأخرى ذات الصلة.

## باء - جلسات الإحاطة التوجيهية وبناء القدرات وتوفير المعلومات عن الأونسيترال للدول الأعضاء وأصحاب المصلحة الآخرين

42- واصلت الأمانة جلسات الإحاطة التوجيهية التي تعدها للدول الأعضاء وأصحاب المصلحة الآخرين<sup>(20)</sup>، والمشاورات بشأن المسائل الإجرائية المتعلقة بالدول الأعضاء، كما قدمت سلسلة من الدورات الإعلامية لبناء القدرات بشأن نصوص و/أو مواضيع مختارة للأونسيترال. وتغطي دورات بناء القدرات المذكورة الاحتياجات اللازمة لإصلاح القوانين التي تستهدف نصوص الأونسيترال في المجالات المعنية معالجتها، وأهداف التنمية المستدامة ذات الصلة، والقضايا الرئيسية والنهج السياساتية المجسدة في النصوص، وغير ذلك من المعلومات السياقية المناسبة.

43- وقد وفرت الأمانة دورات لبناء هذه القدرات للدول التالية:

(أ) تركمانستان، بشأن التجارة الإلكترونية (عشق آباد/فيينا عبر الإنترنت)، 10 حزيران/يونيه 2021؛

(ب) باكستان، بشأن عمل الأونسيترال في إصلاح نظام تسوية المنازعات بين المستثمرين والدول، بما في ذلك معايير الأونسيترال للشفافية (عبر الإنترنت، 16 حزيران/يونيه 2021)؛

(ج) أذربيجان، تعريف بولاية الأونسيترال وأساليب عملها ونصوصها وأدواتها، بهدف دعم اعتماد تلك النصوص واستخدامها وتفسيرها على نحو موحد بفعالية، قدم إلى حكومة أذربيجان وأصحاب المصلحة فيها (باكو/فيينا، 23 شباط/فبراير 2022).

44- وينشأ عن دورات بناء القدرات هذه زيادة في المشاركة مع الأونسيترال وأعمالها، كما يتضح من كونها أسفرت عن طلبات لمزيد من بناء القدرات والدعم. وفي هذا الصدد، لعل اللجنة تذكر أن الأمانة قدمت دورات تمهيدية إلى باكستان وتركمانستان في وقت سابق من عام 2021 (انظر الفقرة 27 من الوثيقة A/CN.9/1059)، وستعقد دورة ثالثة مع أذربيجان في وقت مبكر من الفترة المشمولة بالتقرير المقبل (انظر الفقرة 79 أدناه). وقد انضمت تركمانستان إلى كل من اتفاقية الاعتراف بقرارات التحكيم الأجنبية وتنفيذها ("اتفاقية نيويورك") واتفاقية الأمم المتحدة بشأن البيع الدولي للبضائع ("اتفاقية البيع")، وانتخبت كدولة عضو في الأونسيترال للفترة 2022-2028.

(20) وفقاً لما أبلغت به اللجنة في عام 2020، تشمل جلسات الإحاطة التوجيهية المسائل القانونية والسياساتية المشمولة بالمواضيع المعروضة حالياً على اللجنة وأفرقتها العاملة؛ وأهمية المشاركة الواسعة والمستتيرة في عملها؛ وأساليب عمل الأونسيترال؛ وأنشطة الأمانة لدعم إعداد النصوص التشريعية في الأونسيترال واعتماد تلك النصوص واستخدامها، على السواء. انظر الوثيقة A/CN.9/1033، المعنونة "نشر المعلومات والأنشطة ذات الصلة لدعم عمل الأونسيترال واستخدام نصوصها"، القسم زاي.

## جيم - مسابقات محاكاة قضايا التحكيم في مجال القانون التجاري الدولي

### 1- مسابقة فيليم فيس لمحاكاة قضايا التحكيم التجاري الدولي

- 45- دعمت الأمانة تنظيم الدورة التاسعة والعشرين من مسابقة فيليم فيس لمحاكاة قضايا التحكيم التجاري الدولي، التي شاركت اللجنة في رعايتها. وقد قُدمت المرافعات الشفوية في الفترة من 9 نيسان/أبريل إلى 14 نيسان/أبريل 2022<sup>(21)</sup>. واستعداداً للمسابقة، عقدت حوالي 50 جلسة محاكاة تمهيدية عبر الإنترنت.
- 46- وشارك في الجزء المكتوب من المسابقة ما مجموعه 366 فريقاً ضم أكثر من 4 500 طالب ومحكم ومدرب من 87 ولاية قضائية. وشكّلت الإناث 59 في المائة من جميع الطلاب المشاركين، مما يُشير إلى التنوع في مجموعة المحكمين المستقبلية. كما شارك أكثر من 1 100 محكم و1 000 مدرب في المرافعات الشفوية عبر الإنترنت.
- 47- وقد جرت المرافعات الشفوية الخاصة بالدورة الثامنة عشرة من مسابقة فيليم فيس لمحاكاة دعاوى التحكيم التجاري الدولي (الشرق) في الفترة من 27 آذار/مارس إلى 3 نيسان/أبريل 2022 بمشاركة 139 فريقاً من 39 ولاية قضائية.

### 2- مسابقات محاكاة القضايا الأخرى

#### مسابقة مدريد الدولية الرابعة عشرة لمحاكاة قضايا التحكيم والقانون التجاري

- 48- نظمت جامعة كارلوس الثالث في مدريد المسابقة الدولية الرابعة عشرة لمحاكاة قضايا التحكيم والقانون التجاري في مدريد (التي شاركت اللجنة في رعايتها)، حيث تسجّل 32 فريقاً من 12 بلداً وأكثر من 180 محكماً لجلسات الاستماع الشفوية التي عقدت في الفترة من 18 إلى 22 نيسان/أبريل 2022. وكان الفريق الفائز هو فريق جامعة قادس.

#### مسابقة فرانكفورت لمحاكاة التحكيم قضايا الاستثمار

- 49- عُقدت مسابقة فرانكفورت الرابعة عشرة لمحاكاة التحكيم في قضايا الاستثمار، التي شارك في تنظيمها معهد ماكس بلانك للتاريخ القانوني الأوروبي وشركة Morgan, Lewis and Bockius LLP، وشاركت اللجنة في رعايتها، في الفترة من 28 شباط/فبراير إلى 4 آذار/مارس 2022، وصاحبته عدة فعاليات جانبية. وسجلت 103 أفرقة للمشاركة في الجولات الدولية وكذلك في الجولات الوطنية والمسابقات التمهيدية. وشارك ما مجموعه 38 فريقاً من 20 بلداً في الجولات العالمية التي تولى تحكيمها أكثر من 80 محكماً. وشكّلت الإناث 55 في المائة من الطلاب المشاركين، مما يُشير إلى التنوع في مجموعة المحكمين المستقبلية. وكان الفريق الفائز هو فريق جامعة سنغافورة الوطنية.

#### الدورة التاسعة لمسابقة محاكاة قضايا الاستثمار الدولي

- 50- تضمنت الدورة التاسعة لمسابقة محاكاة قضايا الاستثمار الدولي، التي شارك في تنظيمها كلية القانون في الجامعة الأمريكية (AUWCL)، والمركز والمجموعة البحثية المعنيين بالعقود وتسوية المنازعات الدولية، وجامعة إكستيرنادو دي كولومبيا، وشاركت اللجنة في رعايتها، قواعد الشفافية في القضية التي جرت محاكاتها. وعقدت هذه المسابقة عبر الإنترنت في كلية واشنطن للقانون في الجامعة الأمريكية في الفترة من 7 إلى

(21) على الرغم من أن تواريخ المرافعات الشفوية كانت خارج الفترة المشمولة بالتقرير، تشارك الأمانة في الأعمال التحضيرية لمسابقات المحاكاة من خريف العام السابق وحتى تلك التواريخ. ولذا، تُبلّغ الأمانة عن جميع الأنشطة ذات الصلة بمسابقات المحاكاة مجتمعة.

11 آذار/مارس 2022، بمشاركة أفرقة من 12 جامعة من ستة بلدان في أمريكا اللاتينية. وكان الفريق الفائز هو فريق جامعة إكستيرنادو دي كولومبيا.

*الدورة الرابعة عشرة لمسابقة محاكاة قضايا الاستثمار الدولي (المعهد المعتمد للمحكمين)*

51- مسابقة محاكاة قضايا الاستثمار الدولي (CIARB) هي مسابقة سنوية تنظمها جامعة بوينس آيرس في الأرجنتين وجامعة روساريو في كولومبيا. وكان قانون الأونسيترال النموذجي للتحكيم (2006) جزءاً من القضية التي جرت محاكاتها في عام 2021. وعقدت هذه المسابقة في تشرين الأول/أكتوبر 2021 عبر الإنترنت، وشارك أكثر من 50 فريقاً و700 طالب من المنطقة في الجزء الكتابي والشفوي. وكان الفريق الفائز هو فريق جامعة دل باسيفيكو في بيرو.

*مسابقة محاكاة التحكيم الدولي في قضايا الاستثمار الأجنبي المباشر*

52- مسابقة محاكاة التحكيم الدولي في قضايا الاستثمار الأجنبي المباشر هي مسابقة سنوية يُنظمها مركز الدراسات القانونية الدولية، بالتعاون مع كلية الحقوق بجامعة سوفولك، وكلية الحقوق بجامعة بيردين، وكلية كينغز في لندن، ومؤسسة التحكيم الألمانية. وتنظم جولات تأهيلية/تمويلية إقليمية لأفريقيا وجنوب آسيا وآسيا والمحيط الهادئ مع جولة عالمية للمحاكاة. وتطبق قواعد الأونسيترال بشأن التحكيم على إجراءات القضية التي تجري محاكاتها لعام 2021. وفي الإجمالي، شارك 151 فريقاً من 33 بلداً في هذه الدورة، تأهل منها إلى الجولة العالمية 81 فريقاً من أصل 151 فريقاً. وكان الفائز في هذه الجولة العالمية كلية الحقوق التكافلية، بيون، الهند.

*الدورة الثالثة من مسابقة محاكاة قضايا التحكيم التجاري باللغة العربية<sup>(22)</sup>*

53- ضمت مسابقة محاكاة قضايا التحكيم التجاري باللغة العربية، التي نظمتها المركز السعودي للتحكيم التجاري، بالتعاون مع الأونسيترال وبرنامج تطوير القانون التجاري، 84 فريقاً مشاركاً يمثلون 63 جامعة من 14 بلداً، وعقدت في الفترة من 14 إلى 19 أيار/مايو 2022.

*مسابقة إبان فليتشر لمحاكاة الدعاوى في مجال القانون الدولي للإعسار*

54- عقدت مسابقة التحكيم في مجال الإعسار في عام 2022 عبر الإنترنت من خلال تطبيق Zoom، وعقدت الجولات الشفوية النهائية في الفترة من 12 إلى 20 آذار/مارس 2022. وشارك 38 فريقاً، وكان الفريق الفائز من جامعة موناخ (جامعة سنغافورة الوطنية). وتستند القضية إلى قانون الأونسيترال النموذجي بشأن الإعسار عبر الحدود وقانون الأونسيترال النموذجي بشأن إعسار مجموعات المنشآت. ودعمت الأونسيترال المسابقة، كما فعلت من قبل.

**دال - المنشورات<sup>(23)</sup>**

55- صدرت المنشورات التالية، في شكل إلكتروني في المقام الأول، في الفترة المشمولة بالتقرير:

(22) المرجع نفسه.

(23) يرد وصف للمنشورات الصادرة عن الأمانة، بما في ذلك نصوص الأونسيترال وحولية الأونسيترال (UNCITRAL Yearbook) في الوثيقة A/CN.9/980/Rev.1، المعنونة "التعاون التقني والمساعدة التقنية"، الفقرات 61-63.



(أ) قواعد الأونسيترال للتحكيم، وقواعد الأونسيترال للتحكيم المعجل، وقواعد الشفافية في التحكيم التعاهدي بين المستثمرين والدول؛

(ب) قواعد الأونسيترال للوساطة؛

(ج) ملحوظات الأونسيترال بشأن الوساطة.

## هاء - المساهمة في الدوريات والتقارير والكتابات الأخرى ذات الصلة بعمل الأونسيترال

56- خلال الفترة المشمولة بالتقرير، أسهمت الأمانة في الكتابات التالية ذات الصلة بأعمال الأونسيترال:

(أ) فيما يتعلق بقانون الأونسيترال النموذجي بشأن السجلات الإلكترونية القابلة للتحويل، مقال بعنوان "Legge Modello dell'UNCITRAL sui Titoli di Credito Elettronici"، في الدورية *Contratto e impresa*، العدد 1، لعام 2021؛

(ب) فيما يتعلق بأعمال الفريق العامل الثالث (المعني بإصلاح نظام تسوية المنازعات بين المستثمرين والدول)، مقال بعنوان "UNCITRAL's Working Group III discussion on dispute prevention"، في المجلة الأكاديمية *University of St. Thomas Law Journal*، العدد 2، لعام 2021؛

(ج) فيما يتعلق بأعمال الفريق العامل الثالث (المعني بإصلاح نظام تسوية المنازعات بين المستثمرين والدول)، مقال بعنوان "Shareholder claims for reflective loss in investor-State disputes and reform options"، في الدورية *International Trade Law*، العدد 2، لعام 2021؛

(د) فيما يتعلق بأعمال الفريق العامل الثالث (المعني بإصلاح نظام تسوية المنازعات بين المستثمرين والدول)، مساهمة في الكتاب المعنون "Evolution, evaluation and future developments in international investment law: proceedings of the 10 Year Anniversary Conference of the International Investment Law Centre Cologne"

(هـ) فيما يتعلق بمعايير الشفافية في الأونسيترال والمشاركة العامة في تسوية المنازعات بين المستثمرين والدول، منشور بعنوان "UNCITRAL Transparency Standards and public participation in Investor-State Dispute Settlement"، في *Czech (and Central European) Yearbook of Arbitration* (ينشر في عام 2023)؛

(و) فيما يتعلق بأعمال الفريق العامل الخامس (المعني بقانون الإعسار)، مقال بعنوان "The current work by UNCITRAL in the area of insolvency law"، في التقرير *International Insolvency and Restructuring Report 2021/22*؛

(ز) فيما يتعلق بدورة لجنة الأونسيترال، مقال بعنوان "News from the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL): the work of the fifty-fourth Commission session"، في منشور *Uniform Law Review*، العدد 1، لعام 2022.

## واو- المحاضرات الإعلامية في فيينا

57- اعتادت الأمانة أن تقدم بانتظام محاضرات إعلامية لزوار مركز فيينا الدولي<sup>(24)</sup>. ونتيجة للقيود المفروضة بسبب جائحة كوفيد-19، لم تقدم أي محاضرات من هذا القبيل خلال الفترة المشمولة بهذا التقرير. وسوف تستأنف المحاضرات الإعلامية في حزيران/يونيه 2022. وتتاح الدورة الإلكترونية المعنونة "مقدمة إلى لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي" لمن يرغبون في معرفة المزيد عن عمل اللجنة ولكنهم غير قادرين على زيارة مركز فيينا الدولي<sup>(25)</sup>.

## رابعا- المكتبة القانونية للأونسيترال<sup>(26)</sup>

58- في الفترة المشمولة بالتقرير، لبي موظفو المكتبة حوالي 339 طلبا للحصول على مراجع، وردت من أكثر من 59 بلدا. وترتب على تدابير التصدي لجائحة كوفيد-19 زيارة عدد قليل جدا من الزوار للمكتبة القانونية للأونسيترال.

59- وما زالت المكتبة تحتفظ بفهرسها المتاح للاطلاع العمومي عبر الإنترنت، وهو فهرس مشترك مع المكتبات الأخرى التابعة للأمم المتحدة في فيينا.

60- ويتاح "ثب مرجعي بالمؤلفات الحديثة ذات الصلة بأعمال الأونسيترال" للجنة (A/CN.9/1096)، ولا تزال التحديثات الشهرية من تاريخ آخر ثبت مرجعي سنوي والثبت المرجعي الموحد متاحة على موقع الأونسيترال الشبكي. وفي تاريخ إصدار هذه المذكرة، يتضمن الثب المرجعي الموحد 702 قيد، مستسقا بالإنكليزية وباللغات الأصلية.

61- وفي عام 2021، تُلقيت تبرعات من الكتب من جامعة الجنوب الغربي للعلوم السياسية والقانون (الصين) ومن حكومة نيجيريا، ومن دور النشر التالية: Brill و Beck و Cambridge University Press و LexisNexis UK و LexisNexis و Infotropic Media و Hart Publishing و Globe Law and Business و Nomos و Oxford University Press و Routledge و Schulthess و Springer و ToliLex LLC و Verlag و Wolters Kluwer و Dr. Kovac.

## خامسا- الصورة العامة للأنشطة غير التشريعية في الفترة المشمولة بالتقرير

62- استمر الطلب على الأنشطة غير التشريعية في الازدياد خلال الفترة المشمولة بالتقرير: فقد اضطلعت الأمانة في فيينا ومركز الأونسيترال الإقليمي لآسيا والمحيط الهادئ (المركز الإقليمي) بأكثر من 200 نشاط، مما يمثل زيادة بنسبة 11 في المائة تقريبا مقارنة بالفترة المشمولة بالتقرير السابق. واستمر التأثير بجائحة كوفيد-19 خلال جزء كبير من هذه الفترة، مما ترتب عليه الاضطلاع بنحو 75 في المائة من جميع الأنشطة عبر الإنترنت، مع تنفيذ 86 في المائة من أنشطة التوعية عبر الإنترنت.

(24) يمكن الاطلاع على وصف لهذه المحاضرات في الوثيقة A/CN.9/980/Rev.1، المعنونة "التعاون التقني والمساعدة التقنية"، الفقرة 67.

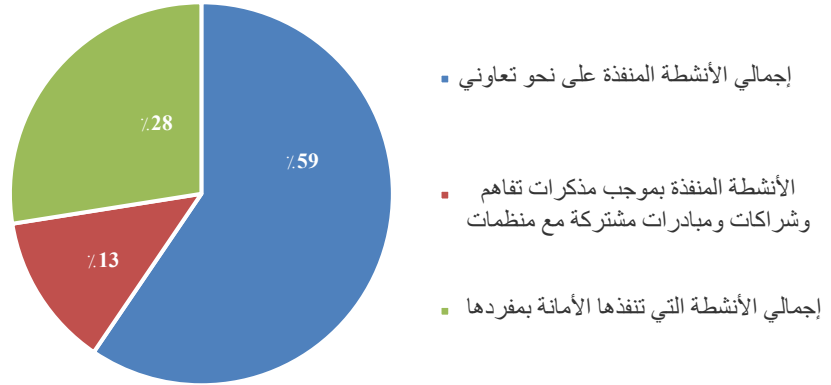
(25) <https://ecampus.itcilo.org/course/view.php?id=1637>

(26) يمكن الاطلاع على وصف عام للمكتبة ومهامها في الوثيقة A/CN.9/980/Rev.1، المعنونة "التعاون التقني والمساعدة التقنية"، الفقرات 55-60.

63- ووفقاً لما أُبلغت به اللجنة في موضع آخر<sup>(27)</sup>، وتنفيذاً للنهج الاستراتيجي إزاء أنشطتها غير التشريعية المنفذ استجابة لتوصيات مكتب الأمم المتحدة لخدمات الرقابة الداخلية<sup>(28)</sup>، تعطي الأمانة الأولوية لتنفيذ أنشطتها من خلال شراكات ذات تركيز استراتيجي ومبادرات مشتركة لتحقيق أقصى قدر من الكفاءة والتأثير في تنفيذ أنشطة بناء القدرات على المدى المتوسط.

64- وكما يتضح من الشكل أدناه، فإن غالبية كبيرة من الأنشطة تنفذ الآن على نحو تعاوني.

#### نسبة الأنشطة المضطلع بها على نحو تعاوني مع كيانات أخرى



65- كما تقوم الأمانة بتصميم وتنظيم سلسلة من الفعاليات الرئيسية سنوياً بغية التركيز على ترويج نصوص محددة ومجالات مواضيعية ذات أهمية خاصة في مجال إصلاح القانون التجاري، و/أو تفسير تلك النصوص والمجالات. فعلى سبيل المثال، أظهرت الأنشطة التي تحتفل بالذكرى السنوية الأربعين لاعتماد اتفاقية البيع في عام 2020 ("CISG@40")<sup>(29)</sup> طلباً واضحاً على التوجيهات المتعلقة بتنفيذ قانون العقود الموحدة وبناء القدرات في مجال استخدام اتفاقية البيع. وتحفز أكاديمية الأونسيترال للوساطة (التي تعقد سنوياً في سنغافورة منذ عام 2020) الاهتمام على نحو متزايد بنص الأونسيترال في هذا المجال وباستخدامه، مع انضمام ثلاثة أعضاء آخرين في الفترة المشمولة بالتقرير (انظر الوثيقة A/CN.9/1097).

66- وبالإضافة إلى ذلك، سعت الأمانة إلى توسيع نسبة الفعاليات الإقليمية والدولية، وكذلك إلى توسيع نطاق انتشارها، وتشجيع استخدام نصوص الأونسيترال على نطاق أوسع في جميع المناطق، وتعزيز الكفاءة في التنفيذ، مما أسفر عن الوضع التالي في الفترة 2021-2022:

(27) المرجع نفسه.

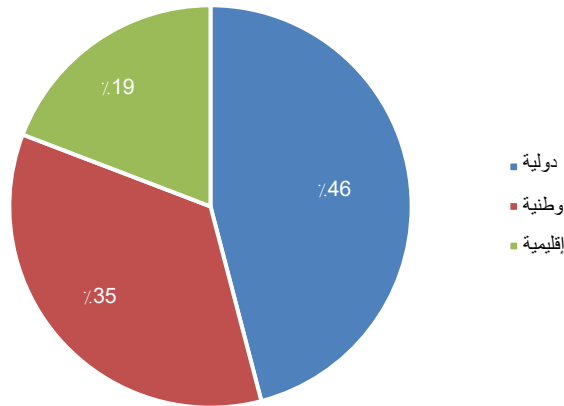
(28) انظر الوثيقة A/CN.9/1032، المعنونة "التعاون التقني والمساعدة التقنية"، الفقرات 72-75.

(29) انظر كذلك مناقشة أكثر تفصيلاً في الفقرات 65-67 من الوثيقة A/CN.9/1099، والتقارير الخاص بأنشطة الذكرى السنوية الأربعين للتنفيذ، مما أسفر عن الوضع التالي في الفترة 2021-2022: (CISG@40) المتاح على موقع الأونسيترال الشبكي.

الأنشطة غير التشريعية التي تضطلع بها الأمانة مصنفة من حيث كونها وطنية أو إقليمية أو دولية،

2022-2021

نسب الأنشطة الدولية والإقليمية والوطنية

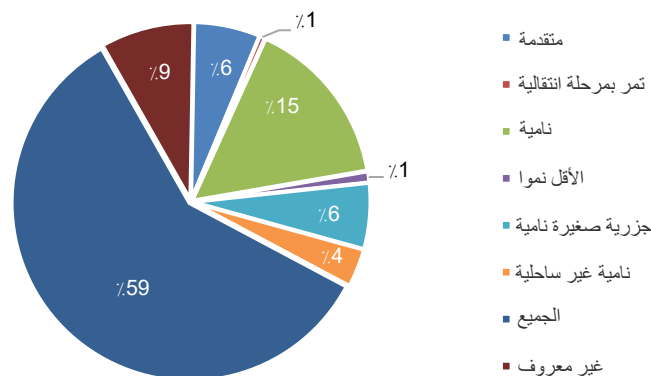


67- وسخرت الأمانة عمليات توليد البيانات المحسنة الخاصة بها فيما يتعلق بالأنشطة غير التشريعية من أجل العمل على نحو أكثر استراتيجية، وتعزيز رصد الأنشطة ومتابعتها، والاستجابة للطلبات الواردة من داخل المنظمة للحصول على بيانات عن الدعم المقدم إلى مجموعات معينة من الدول، ولا سيما أقل البلدان نمواً والدول النامية غير الساحلية، وعن لغة التنفيذ وطريقته.

68- فعلى سبيل المثال، ترد أدناه الأنشطة في الدول في الفترة 2022-2021 مصنفة حسب مستوى التنمية. وستواصل الأمانة السعي إلى توسيع نطاق أنشطتها في الدول ذات المستويات الأدنى من التنمية في السنوات القادمة.

أنشطة التوعية التي تضطلع بها الأمانة - في الدول من جميع مستويات التنمية، 2022-2021

الأنشطة حسب التصنيف

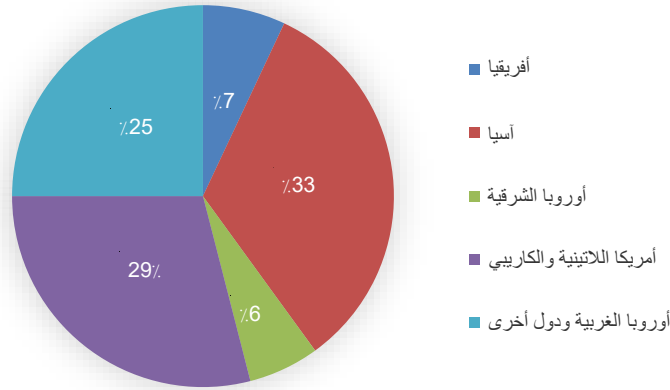


69- وُزِع الطلب على الأنشطة غير التشريعية في الفترة المشمولة بالتقرير توزيعاً متساوياً إلى حد ما على مجالات الأونسيترال المواضيعية. واستمر النمط المعتاد المتمثل في وجود عدد أكبر نسبياً من الطلبات المتعلقة بنصوص الأونسيترال المعتمدة مؤخراً، ومنها اتفاقية سنغافورة ونصوص الأونسيترال المتعلقة بالوساطة، وقانون الأونسيترال النموذجي بشأن السجلات الإلكترونية القابلة للتحويل، والنصوص المعتمدة مؤخراً بشأن الإعسار.

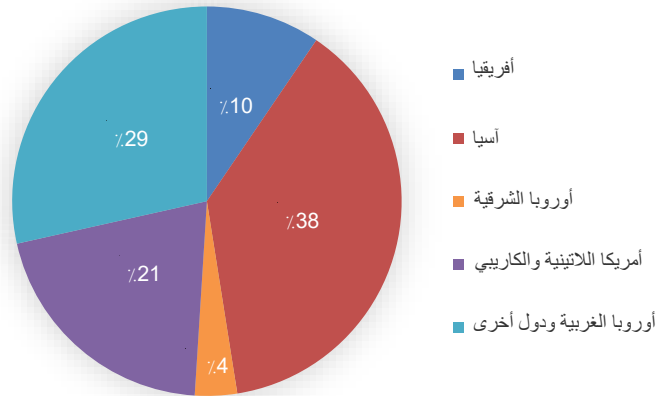
70- واستمر اتساع نطاق الأنشطة جغرافياً. وفي حين شهدت جميع المناطق زيادة في الأنشطة المتصلة بالاونسيترال، فقد شهدت منطقتا أفريقيا وأمريكا اللاتينية والكاريبية زيادة نسبية، حسبما هو مبين في الرسوم البيانية التالية، وهو اتجاه قد يجسد استحداث أيام الأونسيترال في المنطقتين، ومن المتوقع أن يستمر هذا الاتجاه.

### الأنشطة غير التشريعية التي تضطلع بها الأمانة حسب المنطقة، 1 نيسان/أبريل 2020 - 31 آذار/مارس 2022

1 نيسان/أبريل 2020-31 آذار/مارس 2021، حسب المنطقة



1 نيسان/أبريل 2021-31 آذار/مارس 2022، حسب المنطقة



### سادسا- الأنشطة الرئيسية المقررة للفترة من 1 نيسان/أبريل 2022 فصاعدا

71- من المقرر القيام بالأنشطة الرئيسية التالية، التي سيضطلع ببعضها عن طريق المركز الإقليمي، في الفترة المشمولة بالتقرير التي تبدأ في 1 نيسان/أبريل 2022:

- (أ) حلقات دراسية شبكية لوزارة العدل الأذربيجانية وأعضاء نقابة المحامين والممارسين في أذربيجان بشأن نصوص الأونسيترال وكيفية استخدامها على الصعيد الوطني (عبر الإنترنت) (6 و 19 نيسان/أبريل 2022)؛

- (ب) أسبوع الأونكتاد للتجارة الإلكترونية، "البيانات والرقمنة من أجل التنمية"، عبر الإنترنت (25-29 نيسان/أبريل 2022)؛
- (ج) فعالية إطلاق الدليل الثلاثي الأطراف في جمهورية كوريا، التي نظمها المركز الإقليمي مع الجمعية الكورية لقانون البيع الدولي، سول (27 نيسان/أبريل 2022)؛
- (د) حلقات دراسية شبكية بشأن إصلاح الاشتراء العمومي مع وزارة التجارة في الولايات المتحدة، وبرنامج تطوير القانون التجاري، لصالح الجمهورية الدومينيكية وطاجيكستان وقيرغيزستان (10 و 31 أيار/مايو 2022)؛
- (هـ) حلقة دراسية شبكية بشأن القانون النموذجي بشأن السجلات الإلكترونية القابلة للتحويل، بعنوان "رقمنة الوثائق التجارية في توغو وبنن"، نظمت بالتعاون مع الغرفة التجارية الدولية وجهات أخرى عبر الإنترنت (11 أيار/مايو 2022)؛
- (و) فرقة العمل المعنية بالإعسار والنظم المدينة/الدائنة، التابعة لمجموعة البنك الدولي لعام 2022 (عبر الإنترنت) (12-13 أيار/مايو 2022)؛
- (ز) حلقة دراسية شبكية بعنوان "أسبوع الوساطة والتحكيم للسوق الجنوبية المشتركة"، وهي حلقة دراسية شبكية لصالح الممارسين القانونيين في السوق الجنوبية المشتركة استضافتها أمانة هيئة التحكيم الدائمة التابعة للسوق الجنوبية المشتركة (استعراض)، أسونسيون (16-20 أيار/مايو 2022)؛
- (ح) حلقة عمل رابطة التعاون الاقتصادي لآسيا والمحيط الهادئ بشأن تحديث النظم القانونية للمعاملات المضمونة في اقتصادات الرابطة من خلال الصكوك الدولية والآلية الفعالة لتسوية المنازعات، طوكيو (25-27 أيار/مايو 2022)؛
- (ط) فعالية إطلاق أيام الأونسيترال في أفريقيا 2022، أكرا/عبر الإنترنت (27 أيار/مايو 2022)؛
- (ي) الاحتفال بالذكرى السنوية الخامسة والعشرين لإصدار قانون الأونسيترال النموذجي بشأن الإعسار عبر الحدود، من خلال سلسلة من المؤتمرات والفعاليات التي تنظمها الأمانة وشركاؤها، ومنها مؤتمر شارك في تنظيمه الرابطة الدولية لأخصائيي إعادة الهيكلة والإعسار والإفلاس (إنسول) (24 أيار/مايو 2022)، والمشاركة في مؤتمر الرابطة القانونية لآسيا والمحيط الهادئ ولجنة التنسيق الوطنية في أستراليا (27 أيار/مايو 2022)؛
- (ك) حلقة عمل الأونسيترال عبر الإنترنت لتبادل المعارف بشأن المنشآت الصغرى والصغيرة والمتوسطة، التي ينظمها المركز الإقليمي مع وكالة الولايات المتحدة للتنمية الدولية ووكالات الأمم المتحدة في جمهورية لاو الديمقراطية الشعبية (عبر الإنترنت)، (أواخر أيار/مايو أو أوائل حزيران/يونيه 2022)؛
- (ل) برنامج الماجستير في القانون التجاري الدولي لعام 2021-2022، وبرنامج الماجستير السادس عشر في إدارة الاشتراء العمومي من أجل تحقيق التنمية المستدامة، في أيار/مايو وحزيران/يونيه 2022 (لمزيد من التفاصيل عن البرنامجين، انظر الوثيقة A/CN.9/1099، الفقرة 19)؛
- (م) اجتماع المائدة المستديرة القضائي بشأن الإعسار، المشترك بين إنسول والأونسيترال ومجموعة البنك الدولي، الذي تستضيفه رابطة إنسول الدولية على هامش مؤتمرها السنوي، لندن (27 حزيران/يونيه 2022)؛

- (ن) حلقة نقاش في مجال المساعدة التقنية بشأن تبادل الخبرات فيما بين المناطق والأنشطة المضطلع بها مؤخرا الرامية إلى دعم اعتماد واستخدام نصوص الأونسيترال في مجال الإعسار، عبر الإنترنت (15 تموز/يوليه 2022، خلال الدورة الخامسة والخمسين)؛
- (س) أكاديمية الأونسيترال 2022، والأسبوع المعني باتفاقية سنغافورة، المنظم بالاشتراك مع سنغافورة (29 آب/أغسطس إلى 2 أيلول/سبتمبر 2022)؛
- (ع) الحلقة الدراسية الثانية للأونسيترال بشأن جنوب آسيا، التي ينظمها المركز الإقليمي مع وزارة الشؤون الخارجية ولجنة التنسيق الوطنية للأونسيترال في الهند، نيودلهي (منتصف أيلول/سبتمبر 2022)؛
- (ف) المؤتمر الإقليمي RCAP@10، إنشيون، جمهورية كوريا، (أوائل تشرين الثاني/نوفمبر 2022)؛
- (ص) مؤتمر آسيا والمحيط الهادئ الحادي عشر للسبل البديلة لتسوية المنازعات، الذي ينظمه المركز الإقليمي مع المجلس الكوري للتحكيم التجاري الدولي ووزارة العدل الكورية وغرفة التجارة الدولية ومركز سيول لتسوية المنازعات الدولية (أوائل تشرين الثاني/نوفمبر 2022)؛
- (ق) استضافة الاجتماعات التقنية كجهة وصل للفريق العامل الأول التابع لشراكة المنظمات الدولية من أجل وضع قواعد دولية فعالة بقيادة منظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي، والمشاركة في الاجتماع السنوي التاسع للشراكة (في كانون الأول/ديسمبر 2022)<sup>(30)</sup>؛
- (ر) سوف تعقد أيام الأونسيترال في الفترة من أيلول/سبتمبر إلى كانون الأول/ديسمبر 2022 في ثلاث مناطق. وستركز الفعالية في آسيا والمحيط الهادئ على الذكرى السنوية العاشرة لمركز الأونسيترال الإقليمي لآسيا والمحيط الهادئ، والسنوات العشر المقبلة من التجارة الدولية والتنسيق القانوني في آسيا والمحيط الهادئ، وفي أمريكا اللاتينية والكاريبي، سيكون التركيز على المنشآت الصغرى والصغيرة والمتوسطة، بما في ذلك إعسار المنشآت الصغرى والصغيرة، وفي أفريقيا، سيكون التركيز على البنية التحتية القانونية اللازمة لتنفيذ التزامات القانون التجاري الدولي الواردة في اتفاق منطقة التجارة الحرة القارية الأفريقية، بما في ذلك الشفافية في تسوية المنازعات بين المستثمرين والدول ورقمنة الاقتصاد؛
- (ش) مشروع مع الوكالة الألمانية للتعاون الدولي (GIZ) في غرب البلقان لبناء القدرات في مجال اعتماد واستخدام اتفاقية سنغافورة وإطار الأونسيترال للوساطة (2022-2024).
- 72- وستوفى اللجنة في دورتها المقبلة في العام القادم بتقارير عن هذه الأنشطة وغيرها.

## سابعاً - الموارد والتمويل

- 73- تتطلب أنشطة دعم اعتماد واستخدام نصوص الأونسيترال وتفسيرها على نحو موحد الكثير من الموارد، وتتجاوز تلبية الطلب عليها الموارد المالية والبشرية المتوفرة حالياً من خلال الميزانية العادية للمنظمة. ويتطلب هذا النقص في التمويل من الأمانة توفير تمويل من خارج الميزانية وضمان الحصول على موارد مالية وبشرية إضافية بغرض توفير ما يلزم لتنفيذ أنشطة الدعم<sup>(31)</sup>.

(30) للاطلاع على مزيد من التفاصيل بشأن الشراكة، انظر الوثيقة A/CN.9/1107، المعنونة "أنشطة التنسيق".

(31) للاطلاع على مناقشة بشأن الحاجة إلى هذا التمويل، والنهوض المتبعة للحصول عليه، انظر الوثيقة A/CN.9/980/Rev.1 المعنونة "التعاون التقني والمساعدة التقنية"، الفقرات 74-87.

74- وتتخذ الأموال التي تجمع عدة أشكال: مساهمات عينية لدعم وتمويل السفر لأغراض التوعية والمساعدة التقنية وبناء القدرات؛ وتبرعات لصناديق الأونسيترال الاستثنائية؛ وتوفير الدول لموظفين فنيين مبتدئين لدعم موظفي الأمانة (وزيادة معرفتهم بالقانون التجاري الدولي في الوقت نفسه) والتبرعات لتمويل استمرار سير عمل مستودع الشفافية بوصفه آلية رئيسية لتعزيز معايير الأونسيترال بشأن الشفافية (اتفاقية الأمم المتحدة بشأن الشفافية في التحكيم التعاهدي بين المستثمرين والدول (نيويورك، 2014)، وقواعد الأونسيترال بشأن الشفافية في التحكيم التعاهدي بين المستثمرين والدول (تاريخ النفاذ: 1 نيسان/أبريل 2014)، وسجل الشفافية). ووفقاً لما أُبْلِغَتْ به اللجنة في موضع آخر<sup>(32)</sup>، واصلت المفوضية الأوروبية وصندوق الأوبك للتنمية الدولية والوزارة الاتحادية الألمانية للتعاون الاقتصادي والتنمية دعمها لسجل الشفافية، بهدف تعزيز معايير الأونسيترال بشأن الشفافية، مع التركيز بوجه خاص على الدول الأفريقية.

75- وتسعى الأمانة إلى تحقيق أقصى قدر من الكفاءة في تنفيذ أنشطتها في مجال التوعية والمساعدة التقنية وبناء القدرات، ولكن على الرغم من هذه الجهود التي بذلتها الأمانة وجمعها للنشاط للأموال، لا تزال الأرصدة في صناديق الأونسيترال الاستثنائية غير كافية لتلبية الطلب المتوقع على هذه الأنشطة حين تُرفع القيود المفروضة على السفر بسبب جائحة كوفيد-19 وتُستأنف الفعاليات حضورياً. وإضافة إلى ذلك، فإن جهود الأمانة المبذولة لتعزيز حضور الأونسيترال عبر الإنترنت، كما هو موضح أعلاه، أسفرت أيضاً عن تكبد تكاليف إضافية وعن ضرورة تحسين أدوات إيصال الخدمات، التي استلزمت جميعها، وستظل تستلزم، حيازة كفاءات إضافية وموارد مالية إضافية.

76- ولعل اللجنة تود أن تجدد مناقشتها المتكررة للحصول على تمويل من خارج الميزانية<sup>(33)</sup>، ولا سيما على تبرعات متعددة السنوات ومحددة الغرض، تتيح التخطيط الاستراتيجي الفعال وتعزز قدرة الأمانة على تلبية الطلب المتزايد على المساعدة التقنية وبناء القدرات المتعلقة باستخدام نصوص الأونسيترال، وبخاصة الطلبات الواردة من البلدان النامية والبلدان ذات الاقتصادات الانتقالية.

#### ألف - الصندوق الاستثماري لندوات الأونسيترال<sup>(34)</sup>

77- يمول الصندوق الاستثماري لندوات الأونسيترال مشاركة موظفي الأونسيترال وغيرهم من الخبراء في الحلقات الدراسية وغيرها من الفعاليات التي تنتظر في الاحتياجات اللازمة لإصلاح القانون التجاري واعتماد واستخدام نصوص الأونسيترال ذات الصلة. والهدف من الصندوق الاستثماري هو دعم الدوائر القانونية في البلدان النامية.

78- وبلغ إجمالي النفقات في إطار الصندوق الاستثماري لندوات الأونسيترال 627 897 دولاراً من دولارات الولايات المتحدة في عام 2021.

79- وخلال السنة ابتداء من تموز/يوليه 2021 حتى الوقت الراهن، وردت الأموال الإضافية التالية:

(أ) 200 000 دولار من دولارات الولايات المتحدة من حكومة الصين في إطار مذكرة تفاهم أبرمت مع الأمم المتحدة<sup>(35)</sup>؛

(32) انظر الوثيقة A/CN.9/1056، المعنونة "حالة الاتفاقيات والقوانين النموذجية وسير عمل سجل الشفافية".

(33) انظر، على سبيل المثال، A/74/17، المرجع السابق، الفقرة 260.

(34) للاطلاع على شرح أوفى للصندوق وتاريخه، انظر نشر المعلومات والأنشطة ذات الصلة لدعم عمل الأونسيترال واستخدام نصوصها، الوثيقة A/CN.9/1033، الفقرات 40-42.

(35) يرد المزيد من التفاصيل عن الشراكة مع الصين في الوثيقة A/CN.9/1058، المعنونة "التعاون التقني والمساعدة التقنية"، الفقرتان 9 و10.



- (ب) 56 210 دولارات من دولارات الولايات المتحدة بموجب اتفاق منحة مع حكومة فرنسا لدعم البحوث المتعلقة بإصلاح تسوية المنازعات بين المستثمرين والدول، والترجمة الشفوية والسفر؛
- (ج) 368 500 دولار من دولارات الولايات المتحدة من حكومة اليابان في إطار مذكرة تفاهم أبرمت مع الأمم المتحدة لدعم تقييم التطورات في مجال تسوية المنازعات في الاقتصاد الرقمي.

## باء - الصندوق الاستثماري من أجل منح المساعدة الخاصة بالسفر إلى البلدان النامية الأعضاء في الأونسيتال<sup>(36)</sup>

- 80- يُفْتَح باب التبرع المالي لصندوق استثماري عام آخر لمنح المساعدة الخاصة بالسفر إلى البلدان النامية الأعضاء في الأونسيتال أمام الدول والمنظمات الحكومية الدولية ومنظمات التكامل الاقتصادي الإقليمية والمؤسسات الوطنية والمنظمات غير الحكومية، فضلا عن الأشخاص الطبيعيين والأشخاص الاعتباريين.
- 81- وخلال السنة ابتداء من تموز/يوليه 2021 حتى الوقت الراهن، وردت الأموال الإضافية التالية: 1 182 دولارا من دولارات الولايات المتحدة من حكومة النمسا.

## ثامنا - برامج التدريب الداخلي<sup>(37)</sup>

- 82- خلال الفترة المشمولة بهذا التقرير، تلقت 48 متدربا تدريباً داخلياً لدى أمانة الأونسيتال في فيينا وعن بُعد، وتلقى ما مجموعه 22 متدرباً تدريباً داخلياً عن بُعد لدى المركز الإقليمي خلال الفترة نفسها.
- 83- وفي حين أن النمط الديمغرافي لبرنامج التدريب الداخلي لا يزال يظهر نقصاً طفيفاً في تمثيل المرشحين من دول أفريقيا وأمريكا اللاتينية، والمرشحين الذين يتقنون اللغة العربية، فقد حسّن التدريب الداخلي عن بُعد التنوع الجغرافي وسمح للمتدربين من المناطق التي تكون عادة أقل تمثيلاً بالانضمام إلى برنامج التدريب الداخلي. ولعل اللجنة تود أن تكرر دعوتها السابقة إلى الدول والمنظمات التي تتمتع بصفة مراقب أن تقوم بالتوعية ببرنامج الأونسيتال للتدريب الداخلي، وإلى الدول والمنظمات التي تتمتع بصفة مراقب أن تنظر في تقديم منح دراسية لدعم أفضل العناصر المؤهلة للاستفادة من فرص التدريب الداخلي لدى الأونسيتال، وبخاصة من المناطق الممثلة تمثيلاً ناقصاً<sup>(38)</sup>.

(36) للاطلاع على شرح أوفى للصندوق وتاريخه، انظر الوثيقة A/CN.9/1033، المعنونة "نشر المعلومات والأنشطة ذات الصلة لدعم عمل الأونسيتال واستخدام نصوصها"، الفقرتان 43 و44.

(37) يرد المزيد من التفاصيل عن البرنامج في الوثيقة A/CN.9/980/Rev.1، المعنونة "التعاون التقني والمساعدة التقنية"، الفقرات 88-93.

(38) انظر، على سبيل المثال، A/74/17، المرجع السابق، الفقرة 260.